

КОНЦЕПТ MESSIANISM В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕДВЫБОРНЫХ РЕЧЕЙ Д. БАЙДЕНА)

Танков Евгений Владимирович

К.филол.н., доцент, Хакасский Технический
Институт – филиал Сибирского Федерального
Университета (г. Абакан)
e.tankov@mail.ru

THE CONCEPT OF MESSIANISM IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE (BASED ON J. BIDEN'S CAMPAIGN SPEECHES)

E. Tankov

Summary: The article deals with actualizing the concept of MESSIANISM in political discourse. Based on the conceptual-definitional and interpretative analysis, conceptual features of the concept are determined and described. The language material was provided by campaign speeches of Democratic presidential nominee J. Biden. The study resulted in identifying definitive conceptual features: intention for large-scale fundamental changes in society or the world, prospectivity, historicity, etc.

Keywords: political discourse, campaign speech, concept, conceptual feature, messianism

Аннотация: В статье рассматривается актуализация концепта MESSIANISM (МЕССИАНСТВО) в политическом дискурсе. На основании концептуально-дефиниционного и интерпретативного анализа определяются и описываются концептуальные признаки данного концепта. Языковым материалом послужили предвыборные выступления кандидата на пост президента США Дж. Байдена. В результате исследования были выявлены следующие концептуальные признаки: стремление к масштабным принципиальным изменениям в обществе или мире, перспективность, историчность, и др.

Ключевые слова: политический дискурс, предвыборная речь, концепт, концептуальный признак, мессианство.

Политический дискурс характеризуется разнообразием жанровых проявлений. Одним из распространенных видов политических текстов является речь кандидата на административный пост. Масштаб властных полномочий предопределяет особый интерес исследователей к выступлениям кандидатов на пост главы государства. Предвыборные политические выступления предлагают обширный исследовательский материал для лингвистов. Данный жанр и его особенности неоднократно становились объектом лингвистического анализа в рамках изучения предвыборного политического дискурса на материале различных языков [см. 1, 2, 3, 4].

В данной работе анализируются выступления кандидата на пост президента США от Демократической партии Дж. Байдена. Предметом исследования является актуализация концепта MESSIANISM в речах этого политика.

Тексты предвыборных речей как проявление политического дискурса содержат в себе семиотическую триаду, выделенную Е.И. Шейгал: интеграция (установление и консолидация сторонников) – ориентация (разъяснение политической позиции) – агональность (борьба с политическими оппонентами) [5, с. 273]. Эта семиотическая основа воплощается в концептах, которые содержательно наполняют и структурируют конкретный политический

текст. В данной работе под концептом понимается оперативная содержательная единица мышления, единица, или квант структурированного знания [6, с. 90]. Как всякое планируемое выступление предвыборная речь должна быть содержательно выверена, информативна. Это означает, что количество концептов ограничено, они актуализируются в различных языковых вариациях и с разными интенциями. Вследствие этого концепты, используемые в рамках предвыборного выступления, как правило, являются «сквозными», т.е. фигурируют в различных структурных частях текста и способны отражать всю семиотическую триаду, иногда с акцентированием ее определенного элемента.

Понятие «мессианство» или секуляризованная библейская «мессианская идея» определяется как представление об особой исторической миссии, которая приписывается нации, классу или отдельной личности, призванием которых является приведение человечества к окончательной гармонии, подобной представлению о религиозном спасении [7, с. 537].

Английские и русские толковые словари, за редким исключением, отказываются от словарной статьи, определяющей мессианство. Как правило, представляются статьи «мессианский/messianic» или «мессия/Messiah», интерпретация которых позволяет охарактеризовать

в первом приближении концепт «мессианство/ messianism». Большинство словарей указывает два значения: религиозное и социально-политическое. Словарь Oxford отмечает: messianic: 1. relating to a messiah; 2. attempting to make big changes in society or to a political system in an extremely determined and enthusiastic way [8]. Словарь Longman: messianic: someone who has messianic beliefs wants to make very big social or political changes; пример, Many young people have an admirable messianic zeal about them [9]. Словарь Collins выделяет два значения *messianic*: 2. messianic means relating to the belief that there will be a complete change in the social order in a country or in the world; пример, The defeated radicals of the French Revolution were the first to have this messianic vision in 1794 [10]. Словарь Merriam-Webster отмечает: messianic: 2. marked by idealism and an aggressive crusading spirit; примеры, messianic zeal; on a messianic mission [11]. Энциклопедия Britannica указывает на религиозную подоплеку семантики слова *messianic*: the adjective messianic is used in a broad sense to refer to beliefs or theories about an eschatological improvement of the state of humanity or the world [12, с. 53]. Некоторые словари отмечают наличие дериватов *Messiahship* и *messianism*, не давая дефиниций [см. 13]. В словаре Merriam-Webster представлено два значения слова *messianism*: 1. belief in a messiah as a savior of humankind; 2. religious devotion to an ideal or cause spirit [11].

Анализ определений и примеров, приводимых в словарных статьях англоязычных словарей, позволяет сформулировать следующие характеристики объектов и явлений, квалифицируемых как messianic: стремление к масштабным принципиальным изменениям в обществе или мире, перспективность, историчность, повышенный чувственно-эмоциональный фон, идеалистичность (оторванность от реальности), агрессивность. Коннотации, фиксируемые словарями, различны. Стилистическая окраска слова «messianic» в словарях Longman и Collins относительно нейтральна, в то время как словари Merriam-Webster и Britannica подчеркивают тесную связь значения «messianic» с религиозным дискурсом, указывая на его идеалистичность и даже агрессивность, что позволяет рассматривать оценку в целом как негативную.

В американском и британском массмедийном дискурсе прослеживается по большей части критическое отношение к понятию messianism, например, The messianic character of American foreign policy; The United States: messianism, apocalypticism, and political religion [см. 14, 15].

В данной работе MESSIANISM исследуется как концепт, который может иметь весь спектр оценок: от положительной до отрицательной. Данное понятие представляется довольно емким, а его замена сино-

нимами ведет к потере важных смысловых характеристик, что отмечено в энциклопедии Britannica: Because the Western origins of messianic terms and concepts give discussions of messianism an almost unavoidable Judeo-Christian slant, sociologists and anthropologists prefer more neutral terminology – nativistic, renewal, or revitalization movements and crisis cults. Many of these terms, however, fail to convey the essential features of the phenomena. [16]. Так, положительное значение данной концепт может приобретать в рамках политического дискурса как концептуальная основа стратегии, используемой для консолидации и ориентации политических сторонников.

Одной из концептуальных характеристик концепта MESSIANISM является стремление к масштабным принципиальным изменениям в обществе или мире. В выступлениях Дж. Байдена этот аспект подчеркивается использованием концептуальной оппозиции [см. 17]: «crisis – solution». Например: And now history has delivered us to one of the most difficult moments America's ever faced. Four, four historic crises, all at the same time. ... the worst pandemic ..., the worst economic crisis ..., the most compelling call for racial justice ...and just the accelerating threats of climate change [18]. Необходимость изменений обосновывается статистическими данными: 5 million Americans infected by COVID-19. More than 170,000 Americans have died. By far the worst performance of any nation on earth. More than 50 million people have filed for unemployment this year. More than 10 million people are going to lose their health insurance this year. Nearly one in six, small businesses have closed this year [ibid.]. Опартор указывает на альтернативность предлагаемых решений: we can choose a different path and together take this chance to heal, to reform, to unite, a path of hope and light [ibid.]. Важным фактором представляется срочность активных действий. Сложившаяся ситуация изображается как ситуация цейтнота и неизбежности решительных мер: This has to be a wake up call for our nation, a call to action [19]; We can't wait a lot longer; So it could take a long time to get that done. But that's the single most urgent need we have [20]. Это создает дополнительное эмоциональное напряжение.

Важной характеристикой концепта MESSIANISM является перспективность. Обращенность излагаемых идей в будущее создает контраст негативного настоящего и позитивных перспектив. Представления о лучшем будущем могут формироваться на основе общественных идеалов, напр., Who we are as a nation, what we stand for, and most importantly, who we want to be, that's all on the ballot [18], или личных мечтаний: United in our dreams of a better future for us and for our children [ibid.]. Моделируя образ будущего, Дж. Байден ведет речь о групповых устремлениях: Empower the next generation of leaders to seize our future of possibilities... [20], и общенациональных: the future is made in America [18]; we'll be in an

incredibly strong position to make progress [21]. Понимается, детализируя свою предвыборную программу, оратор акцентирует внимание на отдельных экономических, социальных, политических аспектах. С точки зрения представления концепта MESSIANISM важным является изображение и оценка общего будущего, определенно положительного.

Значительное место при актуализации концепта MESSIANISM уделяется историчности происходящего. Оратором акцентируется актуальная ситуация, ее особенность и значимость с исторической точки зрения. Президентские выборы как событие приобретают особую важность (историчность момента). Например, This is a life-changing election [18]; America's at an inflection point, a time of real peril, but also of extraordinary possibilities [ibid.]. Выборы вплетаются в общеисторический контекст: And now history has delivered us to one of the most difficult moments America's ever faced [ibid.]. Дж. Байден апеллирует к авторитету. Так, одной из повторяющихся в его выступлениях цитат являются слова Ш. Хини, поэта и переводчика, лауреата Нобелевской премии: The Irish poet, Seamus Heaney once wrote, "History says, don't hope on this side of the grave, but then, once in a lifetime, the longed-for tidal wave of justice can rise up and hope and history rhyme." This is our moment to make hope and history rhyme with passion and purpose [18]. Оратор персонифицирует историю. Она изображается силой, которая вещает через него и призывает к активным действиям: May history be able to say that the end of this chapter of American darkness began here tonight [ibid.]; History has thrust one more urgent task on us. Will we be the generation that finally wipes out the stain of racism from our national character? [ibid.]. Представление исторической важности текущего момента перекликается с исторической преемственностью излагаемых оратором идей и важностью декларируемых ценностей. Например: Franklin Roosevelt pledged a new deal in a time of massive unemployment, uncertainty, and fear. Stricken by a disease, stricken by a virus, FDR insisted that he would recover and prevail and he believed America could as well. And he did and we can as well [18]; And speaking of President Obama, a man I was honored to serve alongside for eight years as vice president. ...Thank you, Mr. President, you were a great president, a president that our children could and did look up to [ibid.]. История представляется фактором, который обосновывает правильность идей оратора, предлагаемых им решений проблем, напр., American history tells us that it's been in our darkest moments that we've made our greatest progress, that we found the light [ibid.].

Важной характеристикой актуализации концепта MESSIANISM является опора на широкие слои населения. С этой целью Дж. Байден делает обобщения, выделяя, например, расплывчатую категорию «workers»: Winning it (the campaign) for workers who keep this country going,

not just the privileged few at the top [18]. Отдельный контингент его политические сторонники: And so what we literally are going to have to keep the nation going [21]. Оратор отмечает конкретные профессиональные группы: This whole country owes teachers like you a debt of gratitude. You made an enormous sacrifice and you show so much creativity [ibid.]; If every hedge fund manager quit tomorrow, we'd still survive. If all of a sudden, every single person in your union (care workers – T.E.) went on strike, America could not survive [20]. Complimentary высказывания могут быть адресованы возрастным группам: I have no doubt that all of us, including the younger generation, younger people, are going to step up and make the sacrifices [ibid.]. В данном случае упоминание молодого поколения не только усиливает адресность послания, но в глазах старшего поколения служит демонстрацией заботы о будущем, заботы о детях людей старшего поколения, а через детей и о них самих.

Другой характеристикой представления концепта MESSIANISM является повышенный чувственно-эмоциональный фон. Оратор апеллирует к определенным чувствам, прежде всего, hope (надежда): This is our moment to make hope and history rhyme with passion and purpose [18], We'll choose hope over fear [ibid.]; I understand how hard it is to have any hope right now [ibid.]. В речах Дж. Байдена прослеживается метафорическое представление love (любви): This campaign isn't just about winning votes. It's about winning the heart, and yes, the soul of America [ibid.], But again, my heart goes out to you [21]. В отдельных случаях это чувство эксплицируется непосредственно: Thank all of you. Appreciate it. ...I love you. Thanks [19]. В отдельных высказываниях чувства персонифицируются, усиливая воздействие фразы: love and hope and light join in the battle for the soul of the nation [18]. Обращает на себя внимание неоднократно используемая Дж. Байденом аллюзия на библейские добродетели *faith*, *hope* и *love*, где *faith* заменена на *light*, однако религиозная основа очевидна: It's a moment that calls for hope, and light, and love [ibid.]. Для создания эмоционального контраста с положительными чувствами оратор выражает негативные чувства: anger (гнев): it makes me so angry when I find that people based on the color of their skin... [19]; sorrow (горе): You feel like you're being sucked into a black hole inside your chest [21]. Готовность оратора представить себя не только как носителя положительных, но и отрицательных чувств (любовь vs гнев) свидетельствует о том, что для него важным показателем является интенсивность чувства. Без сомнения, все вышеупомянутые чувства могут быть отнесены к разряду «сильных».

Релевантным аспектом экспликации концепта MESSIANISM является выражение агрессии. Следует отметить, что коннотации слова *aggression* являются довольно противоречивыми. Словарь Collins дает следующее

определение: Aggression is a quality of anger and determination that makes you ready to attack other person [22]. В синонимическом ряду приводятся слова *hostility, malice, antipathy*. Между тем в расширенный ряд синонимов включены такие лексемы, как *antagonism, competition, opposition, conflict, rivalry*. Вероятно, использование слова *aggression* в спортивном дискурсе способствовало разнообразию коннотаций, что отмечается в словаре Cambridge: aggression: forceful playing in sport that is intended to win points [23]. В выступлениях Дж. Байдена семантика aggression фиксируется в словах и предложениях, относящихся к военной тематике. Например, *we're in the battle for the soul of this nation* [18]; *love and hope and light join in the battle for the soul of the nation. And this is a battle we will win and we'll do it together. I promise you. Thank you, and may God bless you, and may God protect our troops* [ibid.]. В качестве объекта агрессии могут выступать существующие социально-экономические нормы, подвергаемые критике: *And so we're going to also fight to end the deadly health inequities that COVID has amplified* [21], *we've called ...to take four urgent steps to protect frontline heroes* [ibid.]; организации: *I've taken on the NRA and won before twice. ...I'm going to defeat them for good* [ibid.]; гипотетические внешние и внутренние источники угроз: *I'll protect America, I will defend us from every attack* [ibid.].

Большое значение в актуализации концепта MESSIANISM имеет уникальность носителя (мессианской) идеи. В качестве носителя идеи в предвыборных речах Дж. Байдена выступает обобщенное понятие *we*, под которым понимаются граждане Соединенных Штатов, напр., *the reason why we do so well is we're the most unique nation in the world* [19]. Часто оратор добавляет слово *nation*, конкретизирующее характер обобщения, вероятно, с целью не ограничивать понятие *we* сторонниками его политических взглядов, но придать адресности национальный масштаб: *We have a great purpose as a nation to open the doors of opportunity to all Americans, to save our democracy, to be a light to the world once again* [18]. Оратор указывает на уникальность нации: *we're the most unique nation in the world* [19], ее

величие: *This is a great nation* [18], мировое лидерство в целом: *the future is made in America* [ibid] или в отдельной сфере: *it's an enormous opportunity, an opportunity for America to lead the world in clean energy* [ibid]. Важной составляющей уникальности нации представляется ее связь с богом, напр.: *This is a great nation. We're good and decent people. For Lord's sake this is the United States of America, and there's never been anything we've been able to accomplish when we've done it together* [18]. Оратор указывает, что нации присуще величие, при этом его сограждане добропорядочны и скромны (гордыня не свойственна им), а упоминание бога в следующей фразе создает в целом канву особенности (богоизбранности) страны и народа. Носителем и выразителем идеи/идей является, разумеется, и сам кандидат в президенты. Он выступает как руководитель, способный решать серьезные общенациональные проблемы: *As president the first step I will take would be to get control of the virus that has ruined so many lives* [ibid], как наделенный полномочиями защитник: *As president, I'll make you a promise. I'll protect America, I will defend us from every attack, seen and unseen, always, without exception, every time* [ibid], как гарант сохранения моральных ценностей: *And I'll always stand for our values of human rights and dignity* [ibid]. Важным аспектом является то, что носитель идеи выступает в роли спасителя, избавителя от существующих и гипотетических угроз, что, очевидно, коррелирует с представлением о мессии как религиозном феномене.

Таким образом, анализ предвыборных выступлений Дж. Байдена демонстрирует, что в них актуализируется концепт MESSIANISM. К концептуальным характеристикам, эксплицирующим концепт в рамках политического дискурса, относятся стремление к масштабным принципиальным изменениям в обществе или мире, перспективность, историчность, повышенный чувственно-эмоциональный фон, агрессивность, уникальность носителя (мессианской) идеи. Перспективным представляется комплексное исследование языковых средств английского языка, используемых для выражения выявленных концептуальных признаков концепта MESSIANISM.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гайкова О.В. Предвыборный дискурс как жанр политической коммуникации. Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2003.
2. Яппарова В.Н. Функционирование наименований лица в современном предвыборном дискурсе. Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2010.
3. Халатян А.Б. Предвыборный дискурс: жанровое своеобразие и специфика языкового воплощения (на материале текстов предвыборных кампаний 2008 года в России и США). Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Ставрополь, 2011.
4. Плахотная Ю.И. Моделирование политического предвыборного дискурса. Автореф.дисс. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2014.
5. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: монография. – М., Волгоград: Перемена, 2000.
6. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996.
7. Новая философская энциклопедия: В 4 т. / Ин-т философии РАН, Нац. общ.-науч. фонд. – М.: Мысль, 2001. – Т. II. – 2001. – С. 537.
8. Oxford Dictionary [Электронный ресурс]: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/messianic?q=messianic> (Дата обращения: 01.10.20).
9. Longman Dictionary [Электронный ресурс]: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/messianic> (Дата обращения: 01.10.20).

10. Longman Dictionary [Электронный ресурс]: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/messianic> (Дата обращения: 01.10.20).
11. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/messianic> (Дата обращения: 01.10.20).
12. The New Encyclopaedia Britannica. Volum 6. – Chicago, 1994.
13. Webster's New World College Dictionary [Электронный ресурс]: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/messiah> (Дата обращения: 01.10.20).
14. The messianic character of American foreign policy [Электронный ресурс]: <http://trinityfoundation.org/journal.php?id=77> (Дата обращения: 01.10.20).
15. Berlet Ch. The United States: messianism, apocalypticism, and political religion [Электронный ресурс]: https://link.springer.com/chapter/10.1057/9780230241633_11 (Дата обращения: 01.10.20).
16. Britannica [Электронный ресурс]: <https://www.britannica.com/topic/eschatology/Messianism> (Дата обращения: 21.10.20).
17. Танков Е.В. Исследование политического дискурса: бинарные концептуальные оппозиции // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». –2020. –№4-2. –с 165-169
18. Biden J. DNC Speech. 21.09.2020 [Электронный ресурс]: <https://www.rev.com/blog/transcripts/joe-biden-2020-dnc-speech-transcript> (Дата обращения: 11.10.20).
19. Biden J. Speech. 22.07.2020. [Электронный ресурс]: <https://www.rev.com/blog/transcripts/joe-biden-roundtable-with-seiu-transcript-july-22> (Дата обращения: 09.08.20).
20. Biden J. Coronavirus Online News Conference. 25.03.2020 [Электронный ресурс]: <https://www.rev.com/blog/transcripts/joe-biden-coronavirus-online-news-conference-transcript> (Дата обращения: 09.08.20).
21. Biden J. Speech. 30.07.2020. [Электронный ресурс]: <https://www.rev.com/blog/transcripts/joe-biden-speaks-with-the-american-federation-of-teachers-online-event-transcript-july-30> (Дата обращения: 09.08.20).
22. COBUILD Advanced English Dictionary [Электронный ресурс] <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/aggression> (Дата обращения: 21.10.20).
23. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/aggression> (Дата обращения: 09.10.20).

© Танков Евгений Владимирович (e.tankov@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Хакасский Технический Институт – филиал Сибирского
Федерального Университета